

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki Boletín



Fecha de emisión:

Marzo 31, 2010

Nota de prensa No. 38

Edición y publicación:

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

Los residentes extranjeros presentan cuatro propuestas

Última reunión de la Séptima Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros



La Séptima Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros, cuyo mandato comenzó en abril de 2008, celebró su última reunión. En representación de más de 32.000 residentes extranjeros que viven en la Ciudad de Kawasaki, la Asamblea Representativa realizó encuestas, mantuvo deliberaciones y elaboró propuestas a través de sus dos comités: el Comité de Educación y Cultura, y el Comité de Sociedad/Vida Comunitaria. La Asamblea Representativa elaboró propuestas basadas en cuatro temas, a saber: (1) apoyo para la promoción a la escuela secundaria, (2) ampliación de la educación para el entendimiento multicultural, (3) los residentes extranjeros y el cuidado de la salud, y (4) el desarrollo de recursos humanos que puedan prestar servicios de consulta sobre diversos temas. (Para obtener más información sobre estas propuestas, consulte la página 2).

Nos gustaría agradecer a todos los que apoyaron los esfuerzos de la Asamblea. Esperamos ahora ser miembros activos de nuestras comunidades y trabajar para hacer de Kawasaki un mejor lugar para vivir para los residentes japoneses y extranjeros por igual.

Foro Abierto atrae a multitud de participantes y promueve debates



El Foro Abierto se celebró en la Sala Cívica de Takatsu el 29 de noviembre de 2009. Fue un hermoso día para el evento, el cual atrajo a unos 180 participantes apasionados. Entre los participantes había residentes de Kawasaki y de otras ciudades, miembros de la Asamblea Municipal, representantes de organizaciones sin fines de lucro, funcionarios de gobiernos locales, investigadores, estudiantes y ex representantes.

El propósito del Foro Abierto es promover el intercambio y el diálogo entre los representantes y los ciudadanos locales, y escuchar las ideas y opiniones de las personas con respecto a las políticas de la ciudad y los problemas que afectan a la comunidad local. El Foro constituye una oportunidad para que tanto los residentes japoneses como

los extranjeros debatan ideas para hacer de Kawasaki un mejor lugar para vivir y para promover el multiculturalismo en la ciudad.

El Foro Abierto comprendió la Asamblea General y tres reuniones de los subcomités. Los asistentes participaron en debates enérgicos y apasionados sobre los temas de apoyo escolar, entendimiento multicultural y vida social.

Después del Foro Abierto se celebró una recepción, en la cual los asistentes pudieron hacer nuevos amigos y profundizar su relación con los demás integrantes de la comunidad. La recepción también sirvió para que los asistentes compartieran sus opiniones en un ámbito informal y más relajado que el Foro Abierto. (Asri MOCHAMAD)

Nota: Para conocer las opiniones expresadas por los participantes, consulte la página 3.



Propuestas realizadas por la Séptima Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros

(1) Fortalecer el apoyo para ayudar a los niños de origen extranjero a avanzar a la escuela secundaria.

1. Desarrollar una estructura en la que los niños de origen extranjero puedan recibir apoyo escolar para poder tomar clases en la escuela y aprobar los exámenes de ingreso de la escuela secundaria.
2. Estudiar la posibilidad de un sistema especial para los exámenes de ingreso de las escuelas secundarias que tenga en cuenta las necesidades de los niños de origen extranjero, así como la viabilidad de introducirlo en las escuelas secundarias municipales. Asimismo, trabajar para implementar procedimientos especiales en las escuelas secundarias prefecturales de la Ciudad de Kawasaki que acepten solicitudes de residentes extranjeros que viven en la Prefectura de Kanagawa y aumentar el número de estudiantes que puedan ser aceptados en estas escuelas.



(2) Ampliar la educación para el entendimiento multicultural en las escuelas primarias e intermedias.

1. Promover la educación para el entendimiento multicultural recabando ejemplos de prácticas que puedan servir como referencia futura en los programas de intercambio de instructores interculturales, que son los programas principales para la educación multicultural en las escuelas primarias e intermedias.
2. Incorporar las culturas y los idiomas de los niños de origen extranjero a la educación para el entendimiento multicultural. La educación para el entendimiento multicultural representa una importante oportunidad para que los niños formen su propia identidad y consoliden su autoafirmación.

(3) Crear sistemas que ofrezcan a los residentes extranjeros acceso seguro al cuidado de la salud en sus comunidades.

1. Formar lazos con las instituciones relevantes (Asociación Internacional de Kawasaki, organizaciones civiles, etc.), para facilitar el apoyo médico a través de servicios como consultas y el despacho de personas para ayudar a los residentes extranjeros en los hospitales.
2. Crear vínculos en el sitio web de la Ciudad a información relacionada con la salud, como a hospitales que admiten a hablantes de idiomas extranjeros y a hojas de entrevistas médicas multilingües.
3. Esforzarse por crear un entorno que facilite el examen de los residentes extranjeros en los centros médicos, por ejemplo, promoviendo el uso de hojas de entrevistas médicas multilingües y el uso de carteles en varios idiomas en los establecimientos médicos de la Ciudad, y promoviendo los servicios de intérpretes médicos y de otras personas que puedan ayudar a los residentes extranjeros.



(4) Formar a personas con el conocimiento especializado necesario para responder a las diversas necesidades de consulta de los residentes extranjeros y facilitar el apoyo para la resolución de problemas.

1. Dictar cursos especializados para trabajadores de la Asociación Internacional de Kawasaki y de organizaciones civiles, y para empleados de la Oficina de la Ciudad, con el fin de que puedan trabajar juntos para resolver los complejos y diversos problemas que enfrentan los residentes extranjeros.
2. Garantizar que la Oficina de la Ciudad y el mostrador de consultas para residentes extranjeros utilicen los servicios de las personas con conocimientos especializados.

Nota: Para conocer en detalle las razones y el origen de estas propuestas, consulte el Informe anual del año fiscal 2009 de la Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros. Dicho informe anual se encuentra disponible en la Oficina de la Ciudad, los salones cívicos, las bibliotecas locales y los lugares de reunión de la Asamblea Representativa.

Opiniones de los participantes del Foro Abierto

En las reuniones de los subcomités temáticos se expresaron diversas opiniones e ideas, algunas de las cuales se ofrecen a continuación. (En el informe anual se ofrece más información).

Primer subcomité: Apoyo escolar

1. A los recién llegados les resulta difícil adaptarse a la atmósfera reinante en las escuelas intermedias centradas en la promoción escolar.
 2. Los esfuerzos conjuntos en el área del apoyo escolar entre el distrito de Asao y la Red de Apoyo Multicultural Himawari de Asao deben replicarse en otros distritos.
 3. El apoyo a los estudiantes antes de su inscripción en la escuela secundaria es importante, pero el apoyo posterior a la inscripción es esencial.



Segundo subcomité: Entendimiento multicultural

1. Existen escuelas activas y pasivas.
 2. La educación para el entendimiento multicultural, que enseña el respeto por las diferencias, debe contribuir a eliminar el hostigamiento escolar.
 3. Aunque las clases para el entendimiento multicultural son limitadas, los estudiantes parecen obtener naturalmente ese entendimiento al pasar tiempo juntos con niños de origen extranjero en la escuela.

Tercer subcomité: Vida social

1. Pese a que en Internet se encuentran disponibles hojas de entrevistas médicas multilingües, muchos empleados hospitalarios no las conocen. La información actualmente disponible no se transmite a las personas que la necesitan.
 2. Existen problemas con los residentes extranjeros que no pueden afiliarse a un seguro de salud.
 3. Los trabajadores sociales multiculturales abarcan un amplio ámbito de actividad. Deberían ser asignados a campos específicos como la educación o el cuidado de la salud.

Sumario de las reuniones de la Asamblea

Tercera reunión 1er día (27 de septiembre de 2009)

- Resumen de las deliberaciones mantenidas en la reunión de cada comité como preparativo para el Foro Abierto

2º día (20 de diciembre de 2009)

- Confirmación de las opiniones expresadas en el Foro Abierto
 - Propuestas

Cuarta reunión 1er día (24 de enero de 2010)

- Informe sobre el trabajo de la Ciudad en respuesta a las propuestas de la Asamblea
 - Informe anual
 - Propuestas

2º día (21 de febrero de 2010)

- Propuestas
 - Informe anual

Propuestas presentadas por la Asamblea Representativa y trabajo de la Ciudad

Las propuestas presentadas hasta ahora por la Asamblea Representative se han visto reflejadas en las políticas de la Ciudad de diversas maneras. En respuesta a las propuestas presentadas, la Ciudad analiza las medidas a tomar y las oficinas municipales relevantes informan a la Asamblea cada año su progreso en relaciones con tales medidas.

En el informe anual y en el sitio web de la Asamblea Representativa se puede obtener información detallada sobre estos informes y la calificación (estado) que reciben. Los puntos sobre los cuales las autoridades de las oficinas relevantes alcanzaron ciertos resultados reciben una calificación “A”, mientras que los puntos en curso o en estudio reciben una calificación “B”.

El cuadro de la derecha muestra el estado de las propuestas realizadas en la primera parte del año fiscal 2007 (anunciado en el año fiscal 2009).

Nota: Los nombres de las autoridades relevantes corresponden a aquellos vigentes en el momento en que se presentaron las propuestas.

prouestas.
(Sudeep ADHIKARI)

Descripción	Autoridad relevante	Estado
Apoyo a las habilidades escolares básicas necesarias para avanzar a la escuela secundaria	Consejo de Educación	B
Divulgación de información relacionada con la promoción a la escuela secundaria	Consejo de Educación	B
Apoyo a los estudiantes de escuela secundaria después de su inscripción	Consejo de Educación	B
Creación y distribución de material educativo para residentes extranjeros sobre la prevención de catástrofes	Oficina de Asuntos Generales	AF2008 A
Desarrollo de un sistema para transmitir información durante emergencias	Oficina de Asuntos Generales	AF2008 A
Centralización de la información suministrada por la Oficina de la Ciudad a los residentes extranjeros	Oficina de Asuntos del Ciudadano	B
Facilitación de información en la Oficina de la Ciudad	Oficina de Asuntos del Ciudadano	AF2008 A
Preparación y entrega de información con ilustraciones y símbolos pictóricos	Oficina de Asuntos del Ciudadano	AF2008 A



Intercambio multicultural a través de la comida

Fiesta Multicultural Mizonokuchi



pero muchas personas concurrieron al evento. Los participantes pudieron vivenciar otras culturas probando platos de diversos puestos de comidas y disfrutando de los espectáculos de canto y danza de diferentes países.

La Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros había instalado un puesto de comidas y sirvió a los visitantes sui-gyoza (empanadillas chinas), papas fritas con sabor a camarón, sopa rumana y postre filipino.

Asimismo, la Asamblea distribuyó boletines informativos, volantes del Foro Abierto y volantes del Festival de la Ciudad, para presentar a las personas sus actividades. El evento sirvió para informar a muchas personas acerca de la Asamblea y probablemente ayudó a contribuir al multiculturalismo en nuestra comunidad. (Ko KYO)



Vivencia de diversas culturas con los residentes de la Ciudad XXXII Festival de la Ciudad de Kawasaki

Con el fin de promover la interacción entre los residentes japoneses y los residentes extranjeros, así como la creación de una sociedad multicultural, la Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros participó en el Festival de la Ciudad de Kawasaki, celebrado desde el 31 de octubre hasta el 1 de noviembre.

En el evento de este año, presentamos una muestra de fotos de celebraciones del Año Nuevo y de bodas en todo el mundo. Asimismo, el concurso sobre conocimiento del mundo que realizamos todos los años fue muy popular y muchos niños aceptaron el desafío.

Por otra parte, hicimos la demostración de un juego chino en el cual se pelotea con un objeto similar a una plumilla y mostramos calzados de Tailandia y de las Filipinas hechos de cascarilla de palma. Jugar juegos con los visitantes y explicarles al mismo tiempo cómo jugar a ellos fue una experiencia fantástica.



En el escenario multicultural donde participaron los representantes de la Asamblea hubo espectáculos de canto y danza de todo el mundo que se ganaron el aplauso de un gran auditorio. La concurrida asistencia ciudadana y el regocijo por las diferentes culturas son prueba de que vivimos en una sociedad multicultural. (Shinsha UEDA)

Repaso de la Séptima Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros

Yong-Jae CHO, Presidente

Fui electo para la Sexta Asamblea Representativa y cumplí la función de representante durante los últimos cuatro años. En mi segundo mandato, como uno de los pocos residentes extranjeros cuyo idioma materno es el japonés, fui designado presidente del comité.

Para la Séptima Asamblea Representativa resultaron electos miembros más jóvenes, lo que permitió que se alcanzara un mejor equilibrio de edad. La presencia de tantos representantes con excelentes conocimientos de japonés contribuyó a facilitar el proceso de deliberación. No obstante, debido a que los residentes extranjeros tienen estilos de vida tan dispares, con casamientos internacionales en algunos casos, cónyuges que también son residentes extranjeros, estudiantes extranjeros y personas nacidas en Japón, hubo diferencias con respecto a la prioridad de los temas.

Durante los últimos años, la comunidad extranjera de la Ciudad de Kawasaki cambió mucho. Antes del cambio, los problemas que enfrentaban los residentes extranjeros de Kawasaki eran principalmente los mismos que tenían los coreanos residentes en Japón, que antes representaban el mayor porcentaje de residentes extranjeros. Sin embargo, ahora que la comunidad extranjera supera las 30.000 personas, los residentes chinos constituyen el mayor grupo de residentes extranjeros. Al mismo tiempo, los entornos de vida y la composición del hogar de los residentes extranjeros se diversificaron aún más, y la cantidad de personas que espera residir en Japón de manera permanente está aumentando. Las propuestas presentadas por la Séptima Asamblea Representativa evolucionaron con estos cambios.

Con el fin de garantizar un mejor futuro para la comunidad, las propuestas se centraron en mejorar la calidad de vida de los residentes extranjeros con diversos tipos de apoyo escolar para promover el avance a la escuela secundaria, el desarrollo del entorno de cuidado de la salud, y las consultas y soluciones a problemas que afectan a las personas en su vida cotidiana. Mejorar la calidad de vida de los residentes extranjeros de la Ciudad también conlleva beneficios para los residentes japoneses nativos.

Creo que la Asamblea Representativa es un lugar de comprensión, donde los residentes japoneses y los extranjeros pueden conocerse mejor entre sí. Por este motivo, espero que la cantidad de residentes extranjeros dispuestos a presentarse para compartir sus opiniones aumente en el futuro. Espero asimismo que aquellos que integren la Octava Asamblea Representativa actúen como un puente entre la variada comunidad de residentes extranjeros y los residentes japoneses nativos con quienes conviven. Mis mejores deseos para todos los esfuerzos.



<Informes>

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki
(川崎市市民・こども局人権・男女共同参画室)

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Ciudad de Kawasaki 210-8577 (〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1)

Tel: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914

Correo electrónico: 25gaikok@city.kawasaki.jp

Siempre son bienvenidas las ideas e información relacionadas con el boletín de noticias y/o con la asamblea.